

Имена на диалектите посочени върху картата

Pn	Наречие от равнините на Полша
Pw	Наречие от планините на Полша
Pk	Наречие на Калдерарите в Полша
Un	Наречие от „Севера“ на Европейския съюз
Us	Наречие от „Юга“ на Европейския съюз
Rs	Наречието на Споитоарите от Гюргево (Румъния)
Be	Ерлийско наречие от София
Bl	Влашко наречие от Лом
Bk	Кюстендилско наречие
Yk	Наречие на Калдерарите от Юб (екс-Югославия)
Yt	Тамари от Прокупље (екс-Югославия)
Ym	Махаджири от Прищина (екс-Югославия)
Yg	Гурбети от Обилик (екс-Югославия)
Yc	Чергари от Титоград (екс-Югославия)
Yv	Калдерари от Войводина (екс-Югославия)
Ak	Кабуджии от Корча (Албания)
Am	Мечкари от Тирана (Албания)
Gf	Филипиджии от Агия Варвара (Гърция)
Cs	Словашко наречие от Кошице
Sk	Калдерари от Швеция
Is	Синти от Италия
Fm	Мануши от Франция
He	Еускаро-ромски от Еускади (Баския)
Hc	Испански кало
Bw	Ромско наречие от Уелс
Ba	Англо-ромски
Fs	Суомо-ромски от Финландия
Ab	Арменско наречие Боша
Iz	Заргари от Иран

(картата е дело на Марсел Кортиаде и е публикувана с неговото любезно разрешение)[18]

Желанието за сближаване кара събеседниците да правят съответното усилие за разбиране на другия, говорейки възможно най-класическия, основен, общ език; използвайки повторения и синоними или дори чрез възприемане на местния език от региона или страната. Желанието за разграничаване, от своя страна може да накара близките по своя диалект събеседници да подчертават минималните различия, които ги разделят. Тогава, хипертрофирайки заемките и избягвайки основния език, единият от тях може да използва, например за „вестник“, норвежкото „журнало“ ('zurnalo'), а другият понемченото „цайтунго“ (от